

Číslo oznamu	Obsah	Strana
II Oznámenia		
OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE		
Komisia		
2008/C 140/01	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	1
2008/C 140/02	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípady COMP/M.5125 – Mare/SFS) ⁽¹⁾	5
2008/C 140/03	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípady COMP/M.5083 – Groupama/OTP Garancia) ⁽¹⁾	5
2008/C 140/04	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípady COMP/M.5097 – EADS/Sita France/Tarmac Aerosave) ⁽¹⁾	6
2008/C 140/05	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípady COMP/M.5123 – Autogrill/World Duty Free) ⁽¹⁾	6
2008/C 140/06	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípady COMP/M.5077 – Colony Capital/Morgan Stanley/Colfilm) ⁽¹⁾	7
2008/C 140/07	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípady COMP/M.4952 – Carlsberg/Scottish & Newcastle Assets) ⁽¹⁾	7

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

Rada

2008/C 140/08	Závery Rady z 22. mája 2008 o európskom prístupe k mediálnej gramotnosti v digitálnom prostredí	8
---------------	---	---

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah (pokračovanie)	Strana
2008/C 140/09	Závery Rady z 22. mája 2008 o vzdelávaní dospelých	10
2008/C 140/10	Závery Rady z 22. mája 2008 o mnohojazyčnosti	14
Komisia		
2008/C 140/11	Výmenný kurz eura	16
INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV		
2008/C 140/12	Súhrnné informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom pôsobiacim vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001	17
2008/C 140/13	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1628/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na národnú regionálnu investičnú pomoc ⁽¹⁾	18

V *Oznamy*

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Komisia		
2008/C 140/14	Štátna pomoc – Taliansko — Štátna pomoc C 20/08 (ex N 62/08) – Úprava schémy N 59/04 o dočasných ochranných opatreniach v sektore stavby lodí — Výzva na predloženie pripomienok v súlade s článkom 88 ods. 2 Zmluvy o ES ⁽¹⁾	20
2008/C 140/15	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.5162 – AVNET/Horizon Technology) ⁽¹⁾	23



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES**Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 140/01)

Dátum prijatia rozhodnutia	2. 4. 2008
Číslo pomoci	NN 46B/06
Členský štát	Slovensko
Región	—
Názov (a/alebo meno príjemcu)	Oslobodenie od spotrebnej dane a zníženie sadzby spotrebnej dane uvedené v smernici Rady 2003/96/ES
Právny základ	Zákon č. 98/2004 Z. z. o spotrebnej dani z minerálneho oleja
Druh opatrenia	Schéma štátnej pomoci
Účel	Pomoc pre koordináciu dopravy
Forma pomoci	Zníženie sadzby spotrebnej dane/oslobodenie od spotrebnej dane
Rozpočet	7,2 miliardy SKK
Intenzita	—
Trvanie	Máj 2004-apríl 2014
Odvetvia hospodárstva	Cestné a vnútrozemsko-vodné odvetvie
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministerstvo financií SR Štefanovičova 5 SK-817 82 Bratislava
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia	16. 4. 2008
Číslo pomoci	N 350/07
Členský štát	Česká republika
Región	Celoštátna schéma
Názov	Pořízení autobusů
Právny základ	Zákon č. 111/1994 Sb.; zákon č. 218/2000 Sb.; zákon č. 586/1992 Sb.; vyhláška č. 500/2002 Sb.; vyhláška č. 175/2000 Sb.; vyhláška č. 560/2006 Sb.; usnesení vlády České republiky č. 550/2003
Druh opatrenia	Schéma štátnej pomoci
Účel	Rozvoj odvetvia
Forma pomoci	Jednorázová priama dotácia dopravcom na obstaranie nových autobusov prevádzkovaných na základe zmluvy o službách vo verejnom záujme. Touto dotáciou sa im však úmerne znižujú ročné vyrovnávacie platby za služby vo verejnom záujme
Rozpočet	3 000 miliónov CZK
Intenzita	Maximálne 25 % obstarávacích nákladov vyplatených vo forme investičnej pomoci na autobusy so vznetrovým motorom navýšených o: <ul style="list-style-type: none"> — 50 % rozdielu medzi investičnými nákladmi na autobusy so vznetrovým motorom a nákladmi na autobusy poháňané zemným plynom alebo na elektrické autobusy v prípade obstarania elektrických, — 50 % rozdielu medzi nákladmi na štandardné vozidlo a nízkopodlažné vozidlo v prípade obstarania nízkopodlažného, — 50 % nákladov na plošinu pre bezbariérový prístup v prípade zadováženia, — až 50 % obstarávacích nákladov na informačný systém pre nevidiace osoby alebo zrakovo postihnuté osoby v prípade zadováženia
Trvanie	2008-december 2013
Odvetvia hospodárstva	Autobusová doprava
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministerstvo dopravy nábřeží Ludvíka Svobody 12/222 CZ-110 15 Praha 1
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia	2. 4. 2008
Číslo pomoci	N 506/07
Členský štát	Poľsko
Región	Mazowiecki
Názov (a/alebo meno príjemcu)	Przedsiębiorstwo Spedycji Międzynarodowej C. Hartwig Warszawa S.A.
Právny základ	Ustawa z dnia 30 sierpnia 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji

Druh opatrenia	Individuálna štátna pomoc
Účel	Reštrukturalizačná pomoc
Forma pomoci	Úver
Rozpočet	13 000 000 PLN (3 385 416 EUR)
Intenzita	—
Trvanie	Do 31. 12. 2009
Odvetvia hospodárstva	Doprava
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Agencja Rozwoju Przemysłu S.A. ul. Domaniewska 41 PL-02-672 Warszawa
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia	2. 4. 2008
Číslo pomoci	N 638/07
Členský štát	Poľsko
Región	Lódzkie
Názov (a/alebo meno príjemcu)	Rozbudowa regionalnego portu lotniczego: Port Lotniczy Łódź Sp. z o.o.
Právny základ	Dz.U. 2007 nr 15 poz. 90, załącznik II część 83 dotycząca budżetu państwa — Rezerwy celowe
Druh opatrenia	Individuálna štátna pomoc
Účel	Regionálny rozvoj
Forma pomoci	Priamy grant
Rozpočet	40 170 000 PLN (výška pomoci je 20 085 000 PLN)
Intenzita	50 %
Trvanie	Pomoc bude poskytnutá v roku 2008
Odvetvia hospodárstva	Letecká doprava
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Województwo Łódzkie Al. Piłsudskiego 8 PL-90-051 Łódź
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia	30. 1. 2008
Číslo pomoci	N 685/07
Členský štát	Česká republika
Región	—
Názov (a/alebo meno príjemcu)	Štátni záruka pro potřeby financování nákupu železničních kolejových vozidel společností České dráhy
Právny základ	Zákon o poskytnutí státní záruky České republiky na zajištění úvěru určeného na financování nákupu železničních vozů, poskytnutého společností EUROFIMA
Druh opatrenia	Štátna záruka na pokrytie úveru
Účel	Uľahčenie nákupu nových železničných koľajových vozidiel pre osobnú dopravu
Forma pomoci	Záruka
Rozpočet	Štátna záruka sa poskytne na zabezpečenie úveru do výšky 30 miliónov EUR vrátane úrokov a poplatkov spoločnosti EUROFIMA
Intenzita	Štátna záruka sa vzťahuje na sumu predstavujúcu 95 % úveru, zvyšných 5 % zabezpečia České dráhy z vlastných zdrojov
Trvanie	Štátna záruka zostane v platnosti do 31. 12. 2018
Odvetvia hospodárstva	Doprava
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministerstvo dopravy L. Svobody 1222/12 CZ-110 15 Praha 1
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Nevnesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Prípád COMP/M.5125 – Marel/SFS)****(Text s významom pre EHP)**

(2008/C 140/02)

Dňa 21. apríla 2008 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách, vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32008M5125. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva (<http://eur-lex.europa.eu>).

Nevnesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Prípád COMP/M.5083 – Groupama/OTP Garancia)****(Text s významom pre EHP)**

(2008/C 140/03)

Dňa 15. apríla 2008 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách, vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32008M5083. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva (<http://eur-lex.europa.eu>).

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Prípád COMP/M.5097 – EADS/Sita France/Tarmac Aerosave)

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 140/04)

Dňa 14. mája 2008 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba vo francúzštine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách, vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32008M5097. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva (<http://eur-lex.europa.eu>).

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Prípád COMP/M.5123 – Autogrill/World Duty Free)

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 140/05)

Dňa 16. mája 2008 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách, vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32008M5123. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva (<http://eur-lex.europa.eu>).

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Prípád COMP/M.5077 – Colony Capital/Morgan Stanley/Colfilm)

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 140/06)

Dňa 17. apríla 2008 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba vo francúzštine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách, vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32008M5077. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva (<http://eur-lex.europa.eu>).

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Prípád COMP/M.4952 – Carlsberg/Scottish & Newcastle Assets)

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 140/07)

Dňa 7. marca 2008 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách, vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32008M4952. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

RADA

Závery Rady z 22. mája 2008 o európskom prístupe k mediálnej gramotnosti v digitálnom prostredí

(2008/C 140/08)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

vzhľadom na to, že:

— v novej smernici o audiovizuálnych mediálnych službách sa požaduje „rozvoj mediálnej gramotnosti vo všetkých sférach spoločnosti“ a pozorné sledovanie pokroku v mediálnej gramotnosti. Smernica ustanovuje Komisii oznamovaciu povinnosť s cieľom hodnotiť úroveň mediálnej gramotnosti vo všetkých členských štátoch⁽¹⁾. Je potrebné stanoviť kritériá hodnotenia úrovne mediálnej gramotnosti,

— Európsky parlament požiadal Radu a Komisiu, aby „vypracovali a realizovali programy na podporu mediálnej gramotnosti, a tak sa zasadzovali o aktívne a uvedomelé európske občianstvo v Európe“⁽²⁾,

— rozhodujúci význam mediálnej gramotnosti zdôraznilo tiež Unesco, napríklad v „Grünwaldskom vyhlásení o mediálnom vzdelávaní“ (1982) a v Parížskom programe – dvanásť odporúčaní pre mediálne vzdelávanie (2007), ako aj Rada Európy vo svojom „Odporúčaní Výboru ministrov členským štátom o posilnení postavenia detí v novom informačnom a komunikačnom prostredí“ (2006),

— Komisia uskutočnila verejnú diskusiu o mediálnej gramotnosti⁽³⁾ a štúdiu o „Súčasných trendoch a prístupoch k mediálnej gramotnosti v Európe“⁽⁴⁾,

— odporúčanie Európskeho parlamentu a Rady o kľúčových kompetenciách pre celoživotné vzdelávanie (2006) určuje vedomosti, zručnosti a postoje týkajúce sa digitálnej kompetencie,

— odporúčanie Európskeho parlamentu a Rady z 20. decembra 2006 o ochrane neplnoletých a ľudskej dôstojnosti a o práve na odpoveď vo vzťahu ku konkurencieschopnosti európskeho priemyslu audiovizuálnych a online informačných služieb (2006) už obsahuje súbor možných opatrení na podporu mediálnej gramotnosti.

1. VÍTA

— oznámenie Komisie „Európsky prístup k mediálnej gramotnosti v digitálnom prostredí“ ako ďalší krok v tvorbe európskej audiovizuálnej politiky.

2. SCHVALUJE

— strategický prístup, navrhnutý Európskou komisiou, k mediálnej gramotnosti ako k dôležitému faktoru aktívneho občianstva v súčasnej informačnej spoločnosti, ktorý môže prispieť k dosiahnutiu cieľov lisabonského programu.

⁽¹⁾ Článok 26: Komisia predloží „správu o uplatňovaní tejto smernice a v prípade potreby podá ďalšie návrhy na jej prispôbenie vývoju v oblasti audiovizuálnych mediálnych služieb, najmä vzhľadom na najnovší technický rozvoj, konkurencieschopnosť sektora a úroveň mediálnej gramotnosti vo všetkých členských štátoch“.

⁽²⁾ Uznesenie zo 6. septembra 2005 o smernici s názvom „Televízia bez hraníc“ (89/552/EHS).

⁽³⁾ Pozri správu o výsledkoch verejnej diskusie o mediálnej gramotnosti: http://ec.europa.eu/avpolicy/media_literacy/docs/report_on_ml_2007.pdf

⁽⁴⁾ Pozri: http://ec.europa.eu/avpolicy/media_literacy/index_en.htm

3. UZNÁVA

- význam mediálnej gramotnosti a jej úlohu podporovať aktívnu účasť občanov na hospodárskom, kultúrnom a demokratickom živote spoločnosti,
- že mediálna gramotnosť, najmä schopnosť kriticky zhodnotiť obsah, do veľkej miery podmieňuje dôveru používateľov v digitálne technológie a médiá, a tým aj rozšírenie IKT a médií, ktoré sú vymedzené ako priorita v strategickom politickom rámci iniciatívy i2010,
- dôležitosť mediálnej gramotných používateľov pre pluralitu médií a kvalitu obsahu,
- rôznorodosť úsilia venovaného v členských štátoch zlepšeniu a podpore mediálnej gramotnosti, hoci prax a ich úroveň sa medzi jednotlivými členskými štátmi líši,
- nedostatok spoločných kritérií a ukazovateľov merania mediálnej gramotnosti,
- dôležitosť určenia a podporovania osvedčených postupov pre rozvoj mediálnej gramotnosti,
- význam vzdelávania a odbornej prípravy pre rozvoj vyššej mediálnej gramotnosti a následnú potrebu zlepšiť odbornú prípravu učiteľov a zvyšovať povedomie medzi pedagogickými pracovníkmi na všetkých úrovniach vzdelávania a odbornej prípravy.

4. ZDÔRAZŇUJE

- význam európskych programov a iniciatív, ako napríklad programu MEDIA 2007, programu celoživotného vzdelávania na roky 2007 – 2013 a programu Bezpečnejší Internet plus,
- že práca v budúcnosti by mala byť založená na týchto a súvisiacich iniciatívach s cieľom dosiahnuť u občanov lepšie povedomie o význame mediálnej gramotnosti,
- potrebu zlepšenia výmeny informácií, najlepších postupov a pedagogických metód v oblasti vzdelávania medzi členskými štátmi.

5. BERIE NA VEDOMIE

- zámer Komisie uskutočniť ďalšiu štúdiu s cieľom vypracovať kritériá a ukazovatele na meranie úrovne mediálnej gramot-

nosti, pričom sa náležite zohľadnia všetky príslušné prebiehajúce aktivity v rámci iných medzinárodných organizácií,

- zámer Komisie naďalej podporovať rozvoj a výmenu osvedčených postupov týkajúcich sa mediálnej gramotnosti v digitálnom prostredí.

6. VYZÝVA KOMISIU, ABY

- pozorne sledovala vývoj v tejto oblasti a skúmala potrebu ďalších konkrétnych opatrení na úrovni EÚ,
- využívala kontaktný výbor vo vhodnom zložení, zriadený podľa smernice o audiovizuálnych mediálnych službách, ako fórum na výmenu informácií a najlepších postupov o mediálnej gramotnosti a poskytovanie impulzov pre rozvoj programu politiky v tejto oblasti. Odborníci zo súkromného sektora a iné zainteresované subjekty by sa mali vyzývať, aby prispievali k tejto práci.

7. VYZÝVA ČLENSKÉ ŠTÁTY, ABY

- podnecovali príslušné orgány, napríklad tie, ktoré sú zodpovedné za reguláciu audiovizuálnej a elektronickej komunikácie, aby spolupracovali a podporovali zlepšenie mediálnej gramotnosti,
- spolu so všetkými zainteresovanými stranami na vnútroštátnej úrovni podporovali a uľahčovali rozvoj a vykonávanie kódexov správania a ďalších koregulačných a samoregulačných iniciatív,
- povzbudzovali všetky zainteresované strany, najmä v rámci sektora médií a IKT, k pravidelnému uskutočňovaniu svojho vlastného výskumu a sledovaniu rôznych aspektov a rozmerov mediálnej gramotnosti,
- podporovali iniciatívy na zvyšovanie povedomia vrátane iniciatív sústreďujúcich sa najmä na využívanie IKT, ktoré sú zamerané na mladých ľudí a ich rodičov a zahŕňajú mládežnícke organizácie aj médiá,
- podporovali mediálnu gramotnosť v rámci ich stratégií celoživotného vzdelávania a podporovali partnerské učenie a výmenu najlepších postupov medzi pedagogickými pracovníkmi v tomto aspekte vzdelávania.

Závery Rady z 22. mája 2008 o vzdelávaní dospelých

(2008/C 140/09)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

keďže:

- (1) Závery z jarného zasadnutia Európskej rady v roku 2000 v Lisabone ⁽¹⁾ obsahovali výzvu na modernizáciu európskych systémov vzdelávania a odbornej prípravy na základe požiadaviek znalostnej ekonomiky a množiacich sa výziev sociálno-ekonomického a demografického charakteru, ktorým čelí Únia v globalizovanom svete.
- (2) V záveroch z jarného zasadnutia Európskej rady v Barcelone ⁽²⁾ sa členské štáty vyzvali, aby zabezpečili, aby všetci občania disponovali základnými kvalifikáciami, ako aj zvýšili možnosti zotrvania starších pracovníkov na trhu práce, najmä prostredníctvom zaručenia skutočného prístupu k celoživotnému vzdelávaniu.
- (3) V uznesení Rady z 27. júna 2002 o celoživotnom vzdelávaní ⁽³⁾ sa zdôrazňuje, že celoživotné vzdelávanie musí zahŕňať vzdelávanie od predškolského veku až po vzdelávanie po odchode do dôchodku vrátane celého spektra formálneho, neformálneho vzdelávania a informálneho učenia sa.
- (4) V uznesení Rady z 19. decembra 2002 o posilnenej spolupráci v odbornom vzdelávaní a príprave ⁽⁴⁾ sa uvádza, že schopnosť prispôsobiť sa a zamestnateľnosť dospelých vrátane starších pracovníkov vo veľkej miere závisí od príležitostí obnovovať si svoje zručnosti a získavať nové zručnosti počas celého pracovného života.
- (5) V uznesení Rady z 28. mája 2004 o posilnení politik, systémov a postupov v oblasti usmerňovania ⁽⁵⁾ sa zdôrazňuje, že všetci európski občania by mali mať vo všetkých životných fázach prístup k poradenským službám, pričom by sa osobitná pozornosť mala venovať ohrozeným osobám a skupinám.
- (6) V záveroch Rady z 28. mája 2004 o spoločných európskych zásadách na identifikáciu a uznávanie neformálneho vzdelávania a informálneho učenia sa ⁽⁶⁾, ktoré sa zostavili ako reakcia na Kodanské vyhlásenie z novembra 2002, sa vyzýva na vypracovanie a šírenie európskych nástrojov na uznávanie neformálneho vzdelávania a informálneho učenia sa.
- (7) Cieľom odporúčania Európskeho parlamentu a Rady z 18. decembra 2006 o kľúčových kompetenciách pre celoživotné vzdelávanie ⁽⁷⁾ je okrem iného zabezpečiť, aby mali dospelí možnosť počas celého života rozvíjať svoje zručnosti a nadobúdať nové zručnosti a aby existovala primeraná infraštruktúra na pokračovanie vzdelávania a odbornej prípravy dospelých.
- (8) V záveroch Rady z 25. mája 2007 o jednotnom rámci ukazovateľov a referenčných hodnôt vo vzdelávaní a odbornej príprave ⁽⁸⁾ sa vyzýva na vypracovanie ukazovateľov zručností dospelých.
- (9) V odporúčaní Európskeho parlamentu a Rady z 23. apríla 2008 o vytvorení európskeho kvalifikačného rámca ⁽⁹⁾ sa propaguje prístup k opisu kvalifikácií založený na výsledkoch učenia sa bez ohľadu na spôsob a miesto ich dosiahnutia.
- (10) V spoločnej správe Rady a Komisie o pokroku vo vykonávaní pracovného programu „Vzdelávanie a odborná príprava 2010“ sa zdôrazňuje, že zásadným problémom zostáva nízka účasť starších a nízkokvalifikovaných pracovníkov a na vzdelávaní dospelých.
- (11) V uznesení Európskeho parlamentu zo 16. januára 2008 o vzdelávaní dospelých: *na vzdelávanie sa nikdy nie je neskoro* ⁽¹⁰⁾ sa členské štáty vyzývajú, aby podporovali získavanie znalostí a rozvoj kultúry celoživotného vzdelávania, konkrétne vykonávaním politik v oblasti rovnosti žien a mužov, ktorých cieľom je dosiahnuť väčšiu príťažlivosť, prístupnosť a účinnosť vzdelávania dospelých,

VÍTA oznámenie Komisie z októbra 2006 „*Na vzdelávanie sa nikdy nie je neskoro*“ ⁽¹¹⁾ a akčný plán Komisie zo septembra 2007 – „*Vždy je čas začať sa učiť*“ ⁽¹²⁾, v ktorých sa zdôrazňuje dôležitosť vzdelávania dospelých ako kľúčovej súčasti celoživotného vzdelávania a členské štáty sa vyzývajú, aby odstránili prekážky účasti na vzdelávaní dospelých, zvýšili jeho celkovú kvalitu a efektívnosť, zrýchlili proces validácie a uznávania a zabezpečili dostatočné investície do tejto oblasti, ako aj jej sledovanie.

⁽¹⁾ Dokument SN 100/00 REV 1.

⁽²⁾ Dokument SN 100/02 REV 1, odseky 32 a 33.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 163, 9.7.2002, s. 2.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES C 13, 18.1.2003, s. 2.

⁽⁵⁾ Dokument 9286/04.

⁽⁶⁾ Dokument 9600/04.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 394, 30.12.2006, s. 10.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ C 311, 21.12.2007, s. 13.

⁽⁹⁾ Doplní sa odkaz na Ú. v.

⁽¹⁰⁾ Dokument [2007/2114 (INI)] – P6_TA-PROV(2008)0013

⁽¹¹⁾ Dokument 14600/06 – KOM(2006) 614 v konečnom znení.

⁽¹²⁾ Dokument 13426/07 – KOM(2007) 558 v konečnom znení.

UZNÁVA kľúčovú úlohu, ktorú môže vzdelávanie dospelých zohrávať pri plnení cieľov lisabonskej stratégie, posilňovaním sociálnej súdržnosti, poskytovaním zručností, ktoré občania potrebujú na to, aby si našli nové zamestnanie, a pomáhajúcim Európe lepšie reagovať na výzvy, ktoré prináša globalizácia. Konkrétne je potrebné:

1. zvýšiť úroveň zručností stále významného počtu nízkokvalifikovaných pracujúcich, aby sa všetkým občanom umožnilo prispôbiť sa technologickým zmenám a potrebám nových zručností, a prispieť tak k zlepšeniu celkovej hospodárskej výkonnosti;
2. riešiť problém stále vysokého počtu osôb, ktoré predčasne ukončia školskú dochádzku, ponúknutím druhej šance tým, ktorí dosiahnu dospelý vek bez získania kvalifikácie, so zameraním sa na oblasti osobitného záujmu, ako napríklad základná gramotnosť a schopnosť počítať, počítačové zručnosti a učenie sa jazykov;
3. bojovať proti sociálnemu vylúčeniu spôsobenému okolnosťami, ako napríklad nízka úroveň počiatočného vzdelania, nezamestnanosť a vidiecka izolácia, a vzhľadom na súčasné demografické a migračné trendy venovať väčšiu pozornosť požiadavkám na celoživotné vzdelávanie starších pracovníkov a migrantov;
4. zabezpečiť efektívnosť, účinnosť a kvalitu vzdelávania dospelých s cieľom zvýšiť aktívnu účasť na tomto vzdelávaní, a to najmä osôb zo znevýhodnených skupín, pritiahnúť do tejto oblasti dostatočné verejné a súkromné investície a podporovať súkromný sektor v tom, aby takéto vzdelávanie považoval za kľúčovú súčasť rozvoja pracovísk a podnikov.

SA NAZDÁVA, že vzdelávanie dospelých môže byť dôležitým príspevkom k splneniu takýchto potrieb tým, že má nielen hospodárske a sociálne prínosy, ako napríklad väčšiu zamestnateľnosť, prístup ku kvalitnejším pracovným miestam, zodpovednejšie občianstvo a vyššiu občiansku účasť, ale aj individuálne prínosy, ako napríklad väčšie sebauspokojenie, lepšie zdravie a blaho a vyššiu sebadôveru, a z uvedených dôvodov sa nazdáva, že:

1. na vzdelávanie dospelých by sa mal klásť väčší dôraz a malo by sa účinnejšie podporovať na vnútroštátnej úrovni ako súčasť celkového úsilia o rozvinutie kultúry celoživotného vzdelávania;
2. konkrétne opatrenia uvedené v prílohe k týmto záverom by mohli tvoriť ucelený rámec pre budúcu činnosť v tejto oblasti

v rámci pracovného programu „Vzdelávanie a odborná príprava 2010“;

3. pri ďalšom vypracovávaní a vykonávaní týchto opatrení by sa mala v plnej miere rešpektovať zodpovednosť členských štátov za obsah vzdelávania a organizáciu systémov vzdelávania a odbornej prípravy a mala by sa využívať otvorená metóda koordinácie;
4. sledovanie vzdelávania dospelých a pokrok v ňom by mali byť v súlade s jednotným rámcom ukazovateľov a referenčných hodnôt, ktoré Rada prijala v máji 2007, a mali by sa zahrnúť do budúcich spoločných správ o pokroku o pracovnom programe „Vzdelávanie a odborná príprava“;
5. medziodvetvový charakter, rôznorodosť, komplexnosť a bohatstvo vzdelávania dospelých zavádzajú potrebu integrovaného prístupu, na ktorom sa zúčastňujú všetky zainteresované strany vrátane strán na miestnej a regionálnej úrovni, sociálnych partnerov a MVO.

Z tohto dôvodu VYZÝVA ČLENSKÉ ŠTÁTY, aby riešili otázky týkajúce sa vzdelávania dospelých vymedzené v týchto záveroch, najmä vykonávaním opatrení uvedených v prílohe v súlade s konkrétnymi podmienkami a prioritami členských štátov,

a VYZÝVA KOMISIU, aby:

- podporila členské štáty pri ďalšom rozvíjaní a zlepšovaní vzdelávania dospelých, nielen v zmysle väčších príležitostí, širšieho prístupu a vyššej účasti, ale aj relevantnejšími vzdelávacími výstupmi zameranými na výsledky za použitia opatrení, ako sú tie, ktoré sa uvádzajú v prílohe k týmto záverom,
- zabezpečila komplementárnosť a súdržnosť nadväzných krokov všetkých takýchto opatrení a vykonávanie bolonského a kodanského procesu, v tej miere, ako sa tieto procesy týkajú vzdelávajúcich sa dospelých,
- pre potreby vzdelávania dospelých posilnila a využívala existujúce výskumné štruktúry,
- pokračovala v spolupráci s medzinárodnými organizáciami a príslušnými mimovládnyimi orgánmi pôsobiacimi v tejto oblasti a túto spoluprácu zintenzívnila, a aby vytvorila prepojenie s regionálnymi iniciatívami, ako je napríklad iniciatíva na spoluprácu Európy a Ázie, a s celosvetovými iniciatívami, ako napríklad „Vzdelávanie pre všetkých“ a rozvojové ciele tisícročia.

PRÍLOHA

OSOBITNÉ OPATRENIA NA OBDOBIE ROKOV 2008 – 2010

A. KOMISIA, V SPOLUPRÁCI S ČLENSKÝMI ŠTÁTMI

1. Analyzovať reformy v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy na vnútroštátnej úrovni, najmä rozvoj národných kvalifikačných systémov vo vzťahu k európskemu kvalifikačnému rámcu a systému prenosu kreditov, týkajúcich sa formálneho, neformálneho vzdelávania a informálneho učenia sa, s cieľom zlepšiť prístup dospelých ku kvalifikačným systémom.
2. Analyzovať vplyv národných reforiem v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy v zmysle rozdelenia zdrojov financovania medzi rôzne vekové skupiny v súlade s prístupom celoživotného vzdelávania.
3. Podporiť rozvoj príležitostí v oblasti kariéry, ako aj rozvoj podmienok a zdrojov – na základe existujúcich osvedčených postupov v členských štátoch – pre tých, ktorí pracujú v oblasti vzdelávania dospelých, s cieľom viac túto profesiu zviditeľniť a zlepšiť jej postavenie.
4. Uskutočniť ďalší výskum týkajúci sa vypracovania kritérií kvality pre poskytovateľov vzdelávania dospelých.
5. Vypracovať spoločný zoznam osvedčených postupov a projektov zameraných na motivovanie tých skupín, ktoré sú ťažko dosiahnuteľné, určenie kľúčových faktorov pre ich opätovné začlenenie na trh práce a do spoločnosti a posilnenie ich sebadôvery.
6. Určiť osvedčených postupov v hodnotení výsledkov vzdelávania, najmä výsledkov nízkokvalifikovaných a starších pracovníkov a migrantov, ktoré nadobudli mimo systému formálneho vzdelávania.
7. Vypracovať súhrn schválených vymedzení pojmov používaných v oblasti vzdelávania dospelých, a na základe existujúcich zbierok údajov vrátane zbierok OECD, pri zachovaní súladu s nariadením o štatistike vzdelávania a celoživotného vzdelávania z roku 2008 ⁽¹⁾, vypracovať súbor základných údajov porovnateľných na európskej úrovni potrebných na uľahčenie monitorovania. (Je potrebné zabezpečiť právo všetkých členských štátov na účasť na tejto práci).
8. Podporovať opatrenia na posilnenie pozície vzdelávania dospelých v rámci národných stratégií celoživotného vzdelávania.
9. Podporovať kampane zamerané na zvyšovanie povedomia a motiváciu potenciálnych vzdelávajúcich sa osôb, čím sa zvýši celková účasť na vzdelávaní dospelých.

B. ČLENSKÉ ŠTÁTY, S PODPOROU KOMISIE

1. Presadzovať a podporovať výmenu osvedčených postupov, vzájomné vzdelávanie a vypracúvanie spoločných projektov v oblasti vzdelávania dospelých medzi zainteresovanými stranami v členských štátoch.
2. Ako súčasť cesty smerujúcej k rozvoju kultúry celoživotného vzdelávania úzko spolupracovať pri určovaní a odstraňovaní zábran vo vzdelávaní dospelých, a pri vytváraní na dopyte založeného vysokokvalitného poskytovania príslušných služieb a nástrojov pre oblasť vzdelávania dospelých vrátane príležitostí pre elektronické vzdelávanie a vzdelávanie na diaľku.
3. Podporovať inštitúcie vysokoškolského vzdelávania aj inštitúcie odborného vzdelávania, aby sa viac zameriavali na dospelé vzdelávajúce sa osoby, ako aj rozvíjať partnerstvá s podnikateľským sektorom s cieľom motivovať zamestnávateľov, aby organizovali vzdelávanie pre dospelých na pracovisku, a zamestnancov, aby sa do neho zapájali.
4. Pracovať na uľahčení prístupu k vzdelávaniu dospelých a zvýšení účasti na ňom pre všetkých občanov, najmä tých, ktorí predčasne ukončia základné vzdelávanie a odbornú prípravu a chcú by dostať „druhú šancu“, tých, ktorí majú osobitné potreby, a tých s nedostatočnými základnými zručnosťami alebo nízkymi študijnými výsledkami, s cieľom podporiť ich, aby si zvýšili kvalifikáciu.
5. Zabezpečiť účinné a efektívne využívanie programu celoživotného vzdelávania, európskych štrukturálnych fondov a iných podobných zdrojov financovania s cieľom zlepšiť poskytovanie vzdelávacích príležitostí pre dospelých.

⁽¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady z 23. apríla 2008 o tvorbe a rozvoji štatistiky vzdelávania a celoživotného vzdelávania – Dok. PE-CONS 3659/3/07 REV 3. Odkaz na Ú. v. s. a doplní.

6. Podporiť rozvoj a využívanie systémov celoživotného poradenstva, ktoré môžu dospelým poskytnúť nezávislé informácie a poradenstvo, analýzu individuálnych zručností a personalizované poradenstvo v oblasti kariéry.
 7. Z hľadiska nákladov/prínosov posúdiť príspevok vzdelávania dospelých k sociálnej súdržnosti a hospodárskemu rozvoju.
 8. Uľahčiť rozvoj metodík a nástrojov potrebných na posúdenie kľúčových zručností a spôsobilostí – vrátane tých, ktoré sa nadobudli najmä mimo systému formálneho vzdelávania – a potvrdiť a vymedziť ich v zmysle výsledkov vzdelávania, a zároveň investovať do podpory postupov validácie a uznávania.
 9. Usilovať sa o zabezpečenie adekvátneho pridelenia finančných prostriedkov vzdelávaniu dospelých pri ich vyčleňovaní jednotlivým sektorom vzdelávania v súlade s prístupom celoživotného vzdelávania.
 10. Podporovať aktívne zapojenie sociálnych partnerov a iných zainteresovaných strán vrátane MVO pri zabezpečovaní poskytovania kvalitného vzdelávania prispôbeného potrebám jednotlivých kategórií študentov. Osobitný dôraz by sa mal klásť na vzdelávacie prístupy založené na IKT a rozvoj zručností v oblasti IKT.
 11. Posilniť spoluprácu s CEDEFOP a Inštitútom celoživotného vzdelávania Unesco, ako aj plne využívať výskumné schopnosti ostatných medzinárodných inštitúcií, v oblasti vzdelávania a učenia dospelých.
 12. Na základe výsledkov z vykonávania týchto opatrení, zvážiť ďalšie možné kroky po roku 2010 v súlade s nadviazaním na pracovný program „Vzdelávanie a odborná príprava 2010“.
-

Závery Rady z 22. mája 2008 o mnohojazyčnosti

(2008/C 140/10)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

SO ZRETEĽOM na:

1. závery zo zasadnutia Európskej rady v Lisabone z 23. a 24. marca 2000, v ktorých boli cudzie jazyky zahrnuté do európskeho rámca pre vymedzenie základných zručností, ktoré sa majú zabezpečovať počas celoživotného vzdelávania ⁽¹⁾;
2. článok 22 Charty základných práv Európskej únie, v ktorom sa uznáva zásada, že Únia rešpektuje kultúrnu, náboženskú a jazykovú rozmanitosť ⁽²⁾;
3. závery zo zasadnutia Európskej rady v Barcelone z 15. a 16. marca 2002, ktoré vyzvali na ďalšie kroky s cieľom zdokonaľiť ovládanie základných zručností, najmä výučbou dvoch cudzích jazykov pre na všetkých od útleho veku ⁽³⁾;
4. oznámenie Komisie z 24. júla 2003 *Podpora jazykového vzdelávania a jazykovej rozmanitosti: akčný plán 2004 – 2006* ⁽⁴⁾ a následnú správu Komisie z 25. septembra 2007 o plnení tohto akčného plánu ⁽⁵⁾;
5. rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 2241/2004/ES z 15. decembra 2004 o jednotnom rámci Spoločenstva pre transparentnosť kvalifikácií a schopností (Europass) ⁽⁶⁾;
6. oznámenie Komisie z 22. novembra 2005 *Nová rámcová stratégia pre viacjazyčnosť*, ktoré zahŕňa vnútorné aj vonkajšie opatrenia na podporu jazykov a komunikácie s občanmi ⁽⁷⁾;
7. závery Rady z 19. mája 2006 o Európskom indikátore jazykovej kompetencie ⁽⁸⁾, ktoré opätovne potvrdili, že znalosť cudzích jazykov ako aj napomáhanie pri podporovaní vzájomného porozumenia medzi národmi sú predpokladom mobilnej pracovnej sily a prispievajú ku konkurencieschopnosti hospodárstva Európskej únie;
8. odporúčanie Európskeho parlamentu a Rady 2006/962/ES z 18. decembra 2006 o kľúčových kompetenciách pre celoživotné vzdelávanie ⁽⁹⁾, ktoré vymedzuje komunikáciu v cudzích jazykoch ako jednu z kľúčových kompetencií;

9. uznesenie Rady zo 16. novembra 2007 o európskom programe pre kultúru ⁽¹⁰⁾, v ktorom sa mnohojazyčnosť stanovuje ako jedna z prioritných oblastí na podporu kultúrneho dedičstva,

a na základe rokovaní počas ministerskej konferencie o mnohojazyčnosti konanej 15. februára 2008,

SA DOMNIEVA, že:

- jazyková a kultúrna rozmanitosť sú osobitosti, s ktorými sa v dennom živote stretáva stále viac a viac občanov a firiem v Európe ako výsledok zvýšenej mobility, migrácie a globalizácie,
- jazykové kompetencie sú žiaducou životnou zručnosťou pre všetkých občanov EÚ, ktoré im umožňujú využívať hospodárske, sociálne a kultúrne výhody voľného pohybu v Únii,
- v následných správach a odporúčaní rôznych zainteresovaných skupín sa ukázalo, že jazykové potreby sa v európskej spoločnosti stále nedostatočne zohľadňujú,
- význam, ktorý sa prisudzuje mnohojazyčnosti a ďalším otázkam jazykovej politiky v súvislosti so spoločnými politikami EÚ, ukladá potrebu venovať týmto otázkam pozornosť, ktorú si zasluhujú, a aj potrebu, aby európske inštitúcie opätovne zdôraznili svoj dlhodobý záväzok podporovať jazykové vzdelávanie a jazykovú rozmanitosť.

POTVRDZUJE, že:

1. politika mnohojazyčnosti zahŕňa hospodárske, sociálne a kultúrne aspekty jazykov z hľadiska celoživotného vzdelávania;
2. mala by sa zachovať jazyková rôznorodosť Európy a úplne rešpektovať rovnosť jazykov. Inštitúcie Európskej únie by mali zohrávať kľúčovú úlohu pri plnení týchto cieľov;
3. znalosť jazykov, ktorá prispieva k osobnému a kultúrnemu obohateniu, je zároveň aj jednou zo základných zručností, ktorú musia občania Európy získať, aby mohli aktívne participovať v znalostnej spoločnosti Európy, ktorá navyše podporuje mobilitu a uľahčuje sociálnu integráciu a súdržnosť;

⁽¹⁾ Dokument SN 100/00, odsek 26, s. 9.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 364, 18.12.2000, s. 13.

⁽³⁾ Dokument SN 100/02, odsek 44, s. 19.

⁽⁴⁾ Dokument 11834/03.

⁽⁵⁾ Dokument 13346/07.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 390, 31.12.2004, s. 6.

⁽⁷⁾ Dokument 14908/05.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ C 172, 25.7.2006, s. 1.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ L 394, 30.12.2006, s. 10.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. EÚ C 287, 29.11.2007, s. 1.

4. keďže sa jazykové potreby môžu líšiť podľa záujmov, práce a kultúrneho prostredia každého človeka, pre záujemcov o štúdium cudzích jazykov by mala byť k dispozícii čo najširšia škála jazykov spolu s podporou nových technológií, inovačných prístupov a kontaktov medzi poskytovateľmi vzdelávania;
5. s cieľom podporovať hospodársky rast a konkurencieschopnosť, je dôležité, aby si Európa zachovala aj dostatočnú vedomostnú základňu mimoeurópskych svetových jazykov Zároveň by sa malo vyvinúť úsilie o udržanie postavenia európskych jazykov na medzinárodnej scéne;
6. kvalitné vyučovanie je v každom veku základom úspešného štúdia, a preto by sa malo vyvinúť úsilie, aby sa zabezpečila spoľahlivá znalosť jazykov u učiteľov, ktorí ich vyučujú, aby sa zabezpečil prístup učiteľov ku kvalitnej počiatočnej a ďalšej odbornej príprave a aby mali nevyhnutné medzikultúrne zručnosti. Výmenné programy učiteľov jazykov medzi členskými štátmi by sa mali povzbudzovať a podporovať ako súčasť ich odbornej prípravy;
7. pre úspešnú integráciu by sa migrantom mala poskytnúť dostatočná podpora, aby sa mohli učiť jazyk(y) hostiteľskej krajiny, pričom by sa členovia hostiteľských komunít mali podnecovať k tomu, aby sa zaujíjali o kultúru prisťahovalcov;
8. jazykové a kultúrne kompetencie sú v centre vzdelávania. Pokročilosť v prvom jazyku môže uľahčiť štúdium ďalších jazykov, pričom účinnými prostriedkami lepšieho zabezpečenia výučby cudzích jazykov je jazykové vzdelávanie od útleho veku, dvojazyčné vzdelávanie a obsahovo a jazykovo integrované vzdelávanie (CLIL);
9. na zabezpečenie účinnej komunikácie medzi ľuďmi, ktorí hovoria rôznymi jazykmi, je potrebné kvalitné tlmočenie a preklady, pričom jazyk by sa mal vo väčšej miere zohľadniť aj pri marketingu a distribúcii tovarov a služieb, najmä audiovizuálnych mediálnych služieb.

VYZÝVA ČLENSKÉ ŠTÁTY, ABY S PODPOROU KOMISIE:

1. spolupracovali na zvýšení európskej spolupráce v oblasti mnohojazyčnosti a – po porade s príslušnými zainteresovanými stranami – sledovali uvedené politické smerovanie, pričom budú podľa potreby využívať otvorenú metódu koordinácie na uľahčenie výmeny skúseností a najlepších postupov;
2. prijali vhodné opatrenia na zlepšenie efektívnej výučby jazykov a jej kontinuity z hľadiska celoživotného vzdelávania vrátane väčšieho sprístupnenia, dostupnosti a prítlačnosti existujúcich zdrojov a infraštruktúry pre všetkých, rozvíjania zdrojov a väčšej rozmanitosti ponúkaných jazykov;
3. podporovali výučbu svojich štátnych jazykov v iných členských štátoch a to aj väčším využívaním technológií vzdelávania na diaľku a aby povzbudzovali k výučbe menej rozšírených jazykov EÚ a neeurópskych jazykov;
4. využívali existujúce nástroje na potvrdzovanie znalosti jazykov, ako je európske jazykové portfólio Rady Európy a jazykové portfólio Europass;
5. podporovali opatrenia na uľahčenie štúdia jazykov u ľudí so špeciálnymi potrebami ako spôsobu, ktorý prispeje k ich sociálnemu začleneniu, lepšiemu profesionálnemu uplatneniu a blahobytu;
6. spolupracovali s medzinárodnými organizáciami, ktoré pôsobia v oblastiach súvisiacich s mnohojazyčnosťou, najmä s Radou Európy a Unescom.

VYZÝVA KOMISIU, ABY:

1. podporovala členské štáty v ich úsilí o napĺňanie uvedených priorít;
2. pripravila do konca roka 2008 návrhy komplexného politického rámca o mnohojazyčnosti, v ktorom by sa náležite zohľadňovali jazykové potreby občanov a inštitúcií, vrátane dodržiavania ich práva komunikovať s inštitúciami Európskej únie v akomkoľvek úradnom jazyku.

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

5. júna 2008

(2008/C 140/11)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,5402	TRY	Turecká líra	1,89
JPY	Japonský jen	163,46	AUD	Austrálsky dolár	1,6169
DKK	Dánska koruna	7,4589	CAD	Kanadský dolár	1,5727
GBP	Britská libra	0,7897	HKD	Hongkongský dolár	12,0271
SEK	Švédka koruna	9,3118	NZD	Novozélandský dolár	2,0168
CHF	Švajčiarsky frank	1,6147	SGD	Singapurský dolár	2,1103
ISK	Islandská koruna	118,72	KRW	Juhokórejský won	1 581,02
NOK	Nórska koruna	7,968	ZAR	Juhoafrický rand	12,0391
BGN	Bulharský lev	1,9558	CNY	Čínsky juan	10,699
CZK	Česká koruna	24,57	HRK	Chorvátska kuna	7,2506
EEK	Estónska koruna	15,6466	IDR	Indonézska rupia	14 331,56
HUF	Maďarský forint	241,86	MYR	Malajzijský ringgit	5,0172
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	67,915
LVL	Lotyšský lats	0,7009	RUB	Ruský rubel	36,7125
PLN	Poľský zlotý	3,377	THB	Thajský baht	50,688
RON	Rumunský lei	3,6229	BRL	Brazílsky real	2,5048
SKK	Slovenská koruna	30,325	MXN	Mexické peso	15,8795

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Súhrnné informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom pôsobiacim vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001

(2008/C 140/12)

Číslo pomoci: XA 87/08

Členský štát: Belgicko

Región: Vlaanderen

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Vlaams Interprovinciaal Verbond Van Fokkers Van Neerhofdieren vzw

Právny základ:

Decreet van 21 december 2007 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2008.

Koninklijk besluit van 2 juni 1998 betreffende de zoötechnische en genealogische voorschriften voor de verbetering en de instandhouding van pluimvee- en konijnenrassen.

Ministerieel besluit van 17 maart 2005 houdende de erkenning en subsidiëring van organisaties in het kader van de aanmoediging en de verbetering van de pluimvee- en konijnenfokkerij

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: 7 500 EUR

Maximálna intenzita pomoci: Maximálna intenzita pomoci je 100 % na pokrytie administratívnych nákladov na založenie a vedenie plemenných kníh

Dátum implementácie:

Pomoc sa môže poskytovať od 1. marca a najskôr 15 dní po podaní žiadostí.

Pomoc sa môže poskytovať na základe implementačného rozhodnutia. Tieto rozhodnutia sa vyhotovujú raz za rok. Návrh implementačného rozhodnutia sa ešte musí vypracovať a bude obsahovať doložku o zastavení pomoci

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: Pomoc sa bude poskytovať na obdobie, ktoré sa končí 31. 12. 2008

Účel pomoci:

Registrované združenie *Vlaams Interprovinciaal Verbond van Fokkers van Neerhofdieren vzw (VIVFN)* vedie plemenné knihy a záznamy veľkého počtu plemien králikov a hospodárskych zvierat.

VIVFN uviedlo, že pomoc použije na pokrytie nákladov spojených so zberom, spracovaním, prípravou na použitie a uverejňovaním registračných údajov.

Pomoc sa poskytuje na základe článku 16 nariadenia (ES) č. 1857/2006 a spĺňa kritériá v ňom uvedené.

Článok 16 ods. 1 písm. a): pomoc vo výške až 100 % na pokrytie administratívnych nákladov na založenie a vedenie plemenných kníh

Príslušné odvetvia hospodárstva: Živočišna výroba

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Departement Landbouw en Visserij
Duurzame Landbouwontwikkeling
Ellips, 6e verdieping
Koning Albert II laan 35, bus 40
B-1030 Brussel

Internetová stránka:

<http://www2.vlaanderen.be/ned/sites/landbouw/info/steun/eu.html>

Ďalšie informácie: —

Jules VAN LIEFFERINGE
Secretaris-generaal

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1628/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na národnú regionálnu investičnú pomoc

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 140/13)

Číslo pomoci	XR 119/07
Členský štát	Portugalsko
Región	—
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho doplnok pomoci poskytovanej <i>ad hoc</i>	Regime de Protocolos bancários
Právny základ	Protocolo bancário celebrado com Instituições de crédito
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Ročné plánované výdavky	18,3 mil. EUR
Maximálna intenzita pomoci	13 %
	V súlade s článkom 4 nariadenia
Dátum implementácie	6. 6. 2007
Trvanie	6. 6. 2009
Sektory hospodárstva	Pomoc obmedzená na špecifické sektory
	55; 63.3; 92
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Turismo de Portugal, I.P. Rua Ivone Silva, Lote 6 P-1050-124 Lisboa
Internetová adresa, na ktorej je schéma štátnej pomoci uverejnená	http://www.turismodeportugal.pt/Portugu%C3%AAs/AreasActividade/investimento/financiamento/productosedestinos/protocolosbancarios/Pages/ProtocolosBanc%C3%A1rios.aspx
Ďalšie informácie	—

Číslo pomoci	XR 195/07
Členský štát	Nemecko
Región	Bremen
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho doplnok pomoci poskytovanej <i>ad hoc</i>	Landesinvestitionsförderprogramm LIP 2007
Právny základ	Bremen Haushaltsordnung § 23, 44
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Ročné plánované výdavky	50 mil. EUR
Celková výška plánovanej pomoci	Splatené za 6 rokov

Maximálna intenzita pomoci	15 % V súlade s článkom 4 nariadenia
Dátum implementácie	23. 11. 2007
Trvanie	31. 12. 2013
Sektory hospodárstva	Všetky sektory oprávnené na regionálnu investičnú pomoc
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Bremer Investitions-Gesellschaft mbH Kontorhaus am Markt Langenstr. 2-4 D-28195 Bremen Tel. (49-421) 96 00 10 E-mail: mail@big-bremen.de Bremer Aufbau-Bank GmbH Kontorhaus am Markt Langenstr. 2-4 D-28195 Bremen Tel. (49-421) 96 00 40 E-mail: mail@bab-bremen.de BIS Bremerhavener Gesellschaft für Investitionsförderung und Stadtentwicklung mbH Am Alten Hafen 118 D-27568 Bremerhaven Tel. (49-471) 94 64 60 E-mail: wirtschaft@bis-bremerhaven.de
Internetová adresa, na ktorej je schéma štátnej pomoci uverejnená	http://www.wirtschaft.bremen.de/sixcms/media.php/13/LIP2008.pdf
Ďalšie informácie	—

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

KOMISIA

ŠTÁTNA POMOC – TALIANSKO

Štátna pomoc C 20/08 (ex N 62/08) – Úprava schémy N 59/04 o dočasných ochranných opatreniach v sektore stavby lodí

Výzva na predloženie pripomienok v súlade s článkom 88 ods. 2 Zmluvy o ES

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 140/14)

Listom z dňa 30. apríla 2008, ktorý je uvedený v autentickom jazyku za týmto zhrnutím, Komisia oznámila Taliansku svoje rozhodnutie začať konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES, pokiaľ ide o uvedenú pomoc.

Zainteresované strany môžu predložiť svoje pripomienky v lehote jedného mesiaca odo dňa uverejnenia tohto zhrnutia a nasledujúceho listu. Kontaktné údaje:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Registry
B-1049 Brussels
Fax: (32-2) 295 12 42

Tieto pripomienky sa oznámia Taliansku. Zainteresované strany môžu písomne s uvedením dôvodov požiadať o dôverné zaobchádzanie s údajmi o ich totožnosti.

TEXT ZHRNUTIA

Zdá sa, že štátna pomoc nie je zlučiteľná so spoločným trhom podľa žiadnych iných príslušných ustanovení o štátnej pomoci.

Taliansko notifikovalo dňa 1. februára 2008 svoj úmysel zvýšiť rozpočet schémy štátnej pomoci o 10 miliónov EUR. Schéma bola schválená Komisiou ako vec N 59/04, keďže spĺňala ustanovenia nariadenia Rady (ES) č. 1177/2002 z 27. júna 2002 o dočasných ochranných opatreniach v sektore stavby lodí zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 502/2004 („nariadenie o dočasných ochranných opatreniach“).

Z toho dôvodu Komisia pochybuje, že štátna pomoc je zlučiteľná so spoločným trhom.

Notifikované zvýšenie rozpočtu predstavuje novú štátnu pomoc a musí byť posudzované podľa pravidiel štátnej pomoci platných v súčasnosti. Platnosť nariadenia o dočasných ochranných opatreniach skončila dňa 31. marca 2005 a toto nariadenie následne nepredstavuje právny základ pre schválenie štátnej pomoci.

TEXT LISTU

„1. La Commissione informa l'Italia che, dopo aver esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane sull'aiuto in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

1. PROCEDIMENTO

2. Con notifica presentata il 1° febbraio 2008 e registrata presso la Commissione alla stessa data, l'Italia ha notificato alla Commissione l'aiuto in oggetto.
3. Con lettera del 15 febbraio 2008, la Commissione ha chiesto ulteriori informazioni necessarie per la valutazione della misura di aiuto notificata. L'Italia ha fornito informazioni con lettera registrata presso la Commissione il 18 marzo 2008.

2. L'AIUTO DI STATO NOTIFICATO

Il regime di aiuti

4. Con la lettera C(2004) 1807 fin. del 19 maggio 2004 la Commissione aveva deciso di non sollevare obiezioni in relazione a un regime italiano di aiuti di Stato riguardante il meccanismo difensivo temporaneo per la costruzione navale (in appresso "il regime")⁽¹⁾. La Commissione riteneva il regime compatibile con il mercato comune in quanto era conforme alle disposizioni del regolamento (CE) n. 1177/2002 del Consiglio, del 27 giugno 2002, relativo a un meccanismo difensivo temporaneo per la costruzione navale⁽²⁾, modificato dal regolamento (CE) n. 502/2004 del Consiglio⁽³⁾ (in appresso "il regolamento MDT").
5. Il regime in questione, quale come notificato e approvato dalla Commissione, aveva una dotazione di 10 Mio EUR.

La misura di aiuto

6. L'Italia ha notificato alla Commissione l'intenzione di stanziare altri 10 Mio EUR per la dotazione del regime.

3. VALUTAZIONE

Esistenza di aiuto di Stato

7. Poiché la misura è di natura puramente finanziaria, la sua compatibilità con il mercato comune deve essere valutata con riferimento alle misure che intende finanziarie, ossia aiutare nell'ambito del regime. Per le ragioni esposte nella sopramenzionata lettera della Commissione del 19 maggio 2004, il regime costituisce aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato. In conformità con l'articolo 1 del regolamento (CE) n. 659/1999⁽⁴⁾ e con

l'articolo 4 del regolamento (CE) n. 749/2004⁽⁵⁾, gli aumenti della dotazione di un regime di aiuti autorizzato sono considerati come un nuovo aiuto, quando l'aumento sia superiore al 20 % della dotazione originaria. Nel presente caso, l'aumento notificato corrisponde al 100 % della dotazione originaria e di conseguenza deve essere valutato come un nuovo aiuto ai sensi dell'articolo 87 del trattato.

Il regolamento MDT non costituisce più una base giuridica ai fini della valutazione della compatibilità

8. Il regime era stato originariamente considerato compatibile con il mercato comune poiché ottemperava alle disposizioni del regolamento MDT⁽⁶⁾. Tuttavia, il regolamento MDT è scaduto il 31 marzo 2005 e non può perciò servire come base giuridica per la valutazione dell'aiuto.

Inesistenza di altre basi giuridiche ai fini della valutazione della compatibilità

9. Il regime riguarda gli aiuti disponibili per i cantieri navali italiani per la costruzione di navi appartenenti alle categorie elencate nell'articolo 1 del regolamento MDT. Questa attività soddisfa la definizione di costruzione navale contenuta nella disciplina degli aiuti di Stato alla costruzione navale⁽⁷⁾ (in appresso "la disciplina sulla costruzione navale"). Di conseguenza la Commissione ha anche esaminato la possibilità di valutare l'aiuto in base a tale disciplina.
10. Tuttavia, la Commissione osserva che la disciplina sulla costruzione navale non contiene disposizioni analoghe a quelle del regolamento MDT. L'aiuto non sembra neppure essere compatibile con il mercato comune ai sensi delle disposizioni di cui alle sezioni 3.1 e 3.2 della disciplina sulla costruzione navale. Infatti, nessuna di queste disposizioni permetterebbe la concessione di aiuti di funzionamento alla costruzione navale, previsti invece dal regolamento MDT. Pertanto, la Commissione dubita che l'aiuto notificato sia compatibile con il mercato comune.

⁽⁵⁾ Regolamento (CE) n. 794/2004 della Commissione, del 21 aprile 2004, recante disposizioni di esecuzione del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio recante modalità di applicazione dell'articolo 93 del trattato CE (GUL 140 del 30.4.2004, pag. 1).

⁽⁶⁾ L'obiettivo del regolamento MDT era di "consentire effettivamente ai cantieri navali comunitari di superare la concorrenza coreana sleale" (cfr. punto 6 del preambolo). Di conseguenza, potevano essere autorizzati aiuti diretti corrispondenti al massimo al 6 % del valore contrattuale prima dell'aiuto, purché il contratto fosse stato oggetto di concorrenza proveniente da un cantiere coreano che offrisse un prezzo inferiore (articolo 2). Tuttavia, il regolamento MDT doveva essere di breve durata, in attesa di un Panel dell'OMC con la Corea, e pertanto non è stato rinnovato dal Consiglio dopo la sua scadenza il 31 marzo 2005. Il regime italiano era conforme alle predette condizioni.

⁽⁷⁾ GU C 317 del 30.12.2003, pag. 11.

⁽¹⁾ Aiuto di Stato N 59/04 (GU C 100 del 26.4.2005, pag. 27). La decisione è disponibile nella lingua facente fede all'indirizzo Internet: http://ec.europa.eu/comm/competition/state_aid/register/ii/by_ca-se_nr_n2004_0030.html#59

⁽²⁾ GUL 172 del 2.7.2002, pag. 1.

⁽³⁾ GUL 8 del 19.3.2004, pag. 6.

⁽⁴⁾ Regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, del 22 marzo 1999, recante modalità di applicazione dell'articolo 93 del trattato CE (GUL 83 del 27.3.1999, pag. 1).

CONCLUSIONE

Alla luce di quanto sopra, la Commissione, nell'ambito del procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, invita l'Italia a inviare osservazioni e a fornire qualsiasi informazione utile ai fini della valutazione dell'aiuto, entro il termine di un mese dalla data di ricezione della presente. La Commissione invita l'Italia a trasmettere immediatamente copia della presente lettera ai potenziali beneficiari dell'aiuto.

La Commissione fa presente al governo italiano che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e che in forza

dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999, essa può imporre allo Stato membro di recuperare un aiuto illegalmente concesso presso il beneficiario.

La Commissione avverte l'Italia che informerà gli interessati mediante pubblicazione della presente lettera e di una sintesi della stessa nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea* nonché l'autorità di vigilanza EFTA tramite invio di copia della presente lettera. Le parti interessate saranno invitate a presentare osservazioni entro un mese dalla data di tale pubblicazione.“

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Vec COMP/M.5162 – AVNET/Horizon Technology)

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 140/15)

1. Komisii bolo dňa 26. mája 2008 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Avnet Inc. (USA) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom Horizon Technology Group plc („Horizon“, Írsko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Avnet Inc.: distribúcia IT produktov a technologických služieb,

— Horizon: technická integrácia a distribúcia IT produktov.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom [fax: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44] alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5162 – AVNET/Horizon Technology na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.